Работы по зарубежной литературе в моей практике встречаются реже, чем по русской. Но в моей обработке эти темы должны соответствовать той же функции – вызывать интерес к чтению, в особенности – самих книг, которым посвящены те или иные курсовые работы и рефераты.

Весной 2019 у меня было четыре таких работы. К сожалению, все при подработке от «Студсервиса». Но даже в таких условиях это были работы, написанные мной, и уже поэтому хорошие.

«Даже в таких условиях» означает формальное отношение к работам, против которого я буду делать всё и даже больше, чтобы прекратить его существование,

А если работа по литературе, то такое формальное отношение принимает свои настоящие формы, уже не скрывая, что все формальные требования созданы ради одного - чтобы паразиты-оценщики могли легально и безнаказанно не читать работы.

Особенно это выразилось в отношении курсовой работы на тему: «**Влияние Лопе де Вега на развитие испанского театра»**.  Для меня это было несоизмеримо больше, чем «заказ 72079». Ведь Лопе де Вега принадлежат более двух тысяч драматических произведений (до нас дошли немногим больше пятой части этого), и все они способствовали становлению не только испанского национального театра, но и развитию единого национального испанского языка на кастильской основе. Проверяющих же интересовало исключительно достижение «80 % Антиплагиат».

Испанская тематика присутствовала и в теме другой курсовой работы – **«Библейские мотивы в повести Э. Хемингуэя «Старик и Море»**. Читал я это ещё до рождения кое-кого из «офисных», в десятилетнем возрасте, но, видно, поторопился тогда, трудно было воспринимать. По крайней мере, я отнёсся к этой работе именно как к курсовой по литературе, а не как к «заказу 68439». Помню, что прокомментировал это разногласие как-то резко, до степени назревания скандала. И «офисным» надо было отчитаться, и заказчику тоже – «сдать и забыть». А ведь библейская тематика относится уже к именам действующих лиц. Старика зовут Сантьяго. «Св. Иаков» - по имени апостола, весьма чтимого святого в испаноязычном мире, именем этого святого названы столица Чили и второй по величине город Кубы (кстати, с 1978 года – город-побратим Ленинграда, на севере города даже есть улица Сантьяго-де-Куба). Я на это обратил внимание уже в разговоре в офисе, объясняя свою позицию и нравственное понимание работы. Привел ещё два интересных факта, что апостол Иаков считается в испаноговорящих странах покровителем рыбаков (и в работе про это есть), а также, что испанцы, когда ставят «Отелло» Шекспира, имя основного отрицательного персонажа Яго заменяют каким-нибудь другим.

Нравственный смысл этого произведения в том, что сам автор считал, Старика – тем персонажем, которого он искал на протяжении всего творческого пути. В его образе нашёл своё воплощение гуманистический идеал, непобедимая личность со «кодексом мужества». Старик символизирует человеческий опыт и вместе с тем его ограниченность. Рядом со старым рыбаком автор изображает мальчика, который учится, перенимает опыт у старика. Кстати, имя мальчика Манолин – тоже с библейским смыслом, от «Эммануэле» – «Бог с нами».

Подобный неосторожный комментарий также мог привести к скандалу и для формального заказа 68654. Для меня это часть дипломной работы на тему **«Особенности передачи речевой характеристики персонажа в переводе (на материале романа Д. Киза «Цветы для Элджернона» и его переводы на русский язык С. Шарова и С. Васильевой)».** Интересно, что это произведение было написано изначально в форме рассказа и только затем переработано в роман, где появляются тема сезонности и романтическая линия. Рассказ я прочитал ещё в 1996 году, а о существовании полнометражного романа узнал только в 2010 году.

Моей работой было описать фонетический, лексический и графический уровни речевой характеристики и прагмалингвистический потенциал в целом. При этом такое дробление по параграфам мне не понравилось, и я сразу высказал своё мнение о том, что в плане работы допущены ошибки. Ведь и рассказ, и роман написаны в жанре дневника, от первого лица. И автор старается передать речевое поведение изначально умственно неполноценного человека. Комментарий, который я воспроизвёл дословно, «офисные» приняли на своё счёт. И лишь значительная переписка помогла урегулировать надвигавшийся скандал. Конечно, я приводил примеры правописания персонажа, сравнивая английский оригинал и русский перевод. Но заодно этими примерами я старался передать снова нравственный смысл, в данном случае – отношения «человек – общество». Бывший слабоумный Чарли Гордон, когда его умственные способности после проведённого над ним эксперимента в итоге превзошли тех, кто этот опыт ставил, оказывается в состоянии враждебности большинства, работники фабрики по производству пластиковых коробок, где он раньше был уборщиком и воспринимался «своим», хотя и в роли больше посмешища для пьяных компаний (придумали даже выражение «валять Чарли Гордона»), теперь требуют его увольнения. Когда же выясняется, что результаты операции нестабильны, и Чарли Гордон вновь возвращается в прежнее слабоумное состояние, его готовы принять обратно. И поэтому наиболее близким Чарли оказывается подопытная мышь Элджернон, который был для Чарли «асобинной» мышью, как он пишет в своей последней записи.

Я, конечно, сказал «офисным», что они как раз при оценке и задания для работы, и моих комментариев по ней «сваляли Чарли Гордона». Кстати, и здесь не обошлось без формальной оценки по проценту Антиплагиата. При том, что и рассказ, и роман в Интернете можно найти именно в названных переводах, а ведь обработка темы потребует цитирования!

Но если правописание Чарли Гордона понятно, то о нынешних преподавателях такого нельзя сказать, хотя они хотят высокой «оригенальности», а если что-то не по их пошло, то это уже «офиризм». И при этом никаких отсылок к легендарному Офиру из Библии и её аналитику Оригену. Это – следствие поощрения нечтения, и его зловещим отражением является «будущее, которое необходимо предотвратить», описанное Р. Брэдбери. Да, четвёртой работой был реферат **«Проблема свободы личности и судьба культуры в романе Р. Брэдбери «451 градус по Фаренгейту»**, но его авторецензировать не стану, само название темы говорит о её нравственном смысле, и работа теме полностью соответствует, у меня не может быть иначе.

И этого достаточно, чтобы предпочитаемым становился я, а не все эти студсервисы и безымянные «другие специалисты», так восхваляемые анонимщиками в подложных отзывах. Обрабатывая все эти темы, я меньше всего думал об «оригинальности» и формальных требованиях, которым отводил вспомогательную роль, для меня значительнее передать нравственный смысл как частный – конкретного произведения, по которому написана работа, «чему это учит», - так и общий – восстановить интерес к чтению.